

MÁSTER EN TRADUCCIÓN PARA EL MUNDO EDITORIAL

CURSO ACADÉMICO 2022-2023

HORARIO ACTUALIZADO A 21 DE FEBRERO DEL 2023

OBSERVACIONES PRELIMINARES

- El máster en traducción para el mundo editorial (MTME) se impartirá de forma presencial en el **aula 2 del aulario Juan Antonio Ramírez, que está ubicado frente a la facultad de Ciencias de la Educación y justo al lado de la facultad de Filosofía y Letras.**
- El horario podría modificarse si surgieran circunstancias sobrevenidas; en todo caso, excluye solapamientos entre asignaturas, salvo en el caso de *Traducción editorial (9): textos periodísticos y Terminology, Lexicography and Dictionaries*, por lo que el alumnado ha de elegir entre cursar una u otra.
- Las asignaturas *Translation in the World of Publishing VI: Medical Texts* (primer semestre, horario de mañana) y *Terminology, Lexicography and Dictionaries* (segundo semestre) se impartirán en inglés en el aula multimedia (u otra similar) de la facultad de Filosofía y Letras.
- Salvo que se especifique lo contrario, las clases serán de dos horas.
- Las horas sin docencia asignada (a excepción de los días no lectivos), que aparecen resaltadas **en color turquesa**, se emplearán para la impartición de las actividades formativas previstas para el máster (conferencias, talleres, club de lectura, etc.), así como para la recuperación de clases por posibles incidencias; en caso contrario, quedarán libres. **Al final de la presente actualización del horario figura el detalle de dichas actividades formativas.**

SEMANA 1 (19–21 de octubre)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 17			
Martes, 18			
Miércoles, 19	15H00 PRESENTACIÓN DEL MÁSTER 15H30 Metodologías de la investigación traductológica 17H50 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro	Aula 2 Aula 2 Aula 2	COORDINADORES Dr. D. Salvador Peña Martín Dr. D. Alessandro Ghignoli
Jueves, 20	15H30 Metodologías de la investigación traductológica 17H50 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro	Aula 2 Aula 2	Dr. D. Salvador Peña Martín Dr. D. Alessandro Ghignoli
Viernes, 21	15H30 Metodologías de la investigación traductológica 17H50 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro	Aula 2 Aula 2	Dr. D. Salvador Peña Martín Dr. D. Alessandro Ghignoli

SEMANA 2 (24–28 de octubre)

Día	Horario/Asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 24	15H30 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro 17H50 Metodologías de la investigación traductológica	Aula 2 Aula 2	Dr. D. Alessandro Ghignoli Dr. D. Salvador Peña Martín
Martes, 25	15H30 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro 17H50 Metodologías de la investigación traductológica	Aula 2 Aula 2	Dr. D. Alessandro Ghignoli Dr. D. Salvador Peña Martín
Miércoles, 26	15H30 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro 17H50 Traducción editorial (2): narrativa	Aula 2 Aula 2	Dr. D. Alessandro Ghignoli Dra. Dña. Carmen Acuña Partal

Jueves, 27	15H30 Traducción editorial (2): narrativa	Aula 2	Dra. Dña. Carmen Acuña Partal
	17H50 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro	Aula 2	Dr. D. Alessandro Ghignoli
Viernes, 28	15H30 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro	Aula 2	Dr. D. Alessandro Ghignoli
	17H50 Traducción editorial (2): narrativa	Aula 2	Dra. Dña. Carmen Acuña Partal

SEMANA 3 (31 octubre–4 de noviembre)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 31	15H30 Traducción editorial (2): narrativa	Aula 2	Dra. Dña. Carmen Acuña Partal
	17H50 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro	Aula 2	Dr. D. Alessandro Ghignoli
Martes, 1	NO LECTIVO		
Miércoles, 2	15H30 Traducción editorial (1): poesía, ensayo literario y teatro	Aula 2	Dr. D. Alessandro Ghignoli
	17H50 Metodologías de la investigación traductológica	Aula 2	Dra. Dña. Rosario Martín Ruano
Jueves, 3	15H30 Metodologías de la investigación traductológica	Aula 2	Dra. Dña. Rosario Martín Ruano
	17H50 Metodologías de la investigación traductológica	Aula 2	Dra. Dña. Rosario Martín Ruano
Viernes, 4	15H30 Metodologías de la investigación traductológica	Aula 2	Dra. Dña. Rosario Martín Ruano
	17H50 Metodologías de la investigación traductológica	Aula 2	Dra. Dña. Rosario Martín Ruano

SEMANA 4 (7–11 de noviembre)

Día	Horario/Asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 7	15H30 Traducción editorial (2): narrativa	Aula 2	Dra. Dña. Carmen Acuña Partal
	17H50 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica	Aula 2	Dra. Dña. María José Varela Salinas
Martes, 8	15H30 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica	Aula 2	Dra. Dña. María José Varela Salinas
	17H50 Traducción editorial (2): narrativa	Aula 2	Dr. D. Marcos Rodríguez Espinosa
Miércoles, 9	15H30 Traducción editorial (2): narrativa	Aula 2	Dr. D. Marcos Rodríguez Espinosa
	17H50 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica	Aula 2	Dra. Dña. María José Varela Salinas
Jueves, 10	15H30 Traducción editorial (2): narrativa	Aula 2	Dr. D. Marcos Rodríguez Espinosa
	17H50 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica	Aula 2	Dra. Dña. María José Varela Salinas

Viernes, 11	15H30 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica	Aula 2	Dra. Dña. María José Varela Salinas
	17H50 Corrientes de traductología	Aula 2	Dr. D. Juan Jesús Zaro Vera

SEMANA 5 (14–18 de noviembre)

Día	Horario/ asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 14	15H30 Traducción editorial (2): narrativa	Aula 2	Dr. D. Marcos Rodríguez Espinosa
	17H50 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica	Aula Informática	Dra. Dña. Cristina Plaza Lara
Martes, 15	15H30 Traducción editorial (2): narrativa	Aula 2	Dr. D. Marcos Rodríguez Espinosa
	17H50 Corrientes de traductología	Aula 2	Dr. D. Juan Jesús Zaro Vera
Miércoles, 16	15H30 Corrientes de traductología	Aula 2	Dr. D. Juan Jesús Zaro Vera
	17H50 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica	Aula 2	Dra. Dña. Cristina Plaza Lara
Jueves, 17	15H30 Corrientes de traductología	Aula 2	Dr. D. Juan Jesús Zaro Vera
	17H50 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica	Aula 2	Dra. Dña. Cristina Plaza Lara
Viernes, 18	15H30 Conferencia inaugural	Aula 2	Dr. D. Juan Jesús Zaro Vera
	17H50 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica	Aula 2	Dra. Dña. Cristina Plaza Lara

SEMANA 6 (21–25 de noviembre)

Día	Horario/ asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 21	15H30 Corrientes de traductología	Aula 2	Dr. D. Juan Jesús Zaro Vera
	17H50 Redacción científica en español y herramientas informáticas para la práctica de la traducción científica y técnica	Aula 2	Dra. Dña. Cristina Plaza Lara
Martes, 22	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias	Aula 2	Dra. Dña. Estefanía Flores Acuña
	17H50 Corrientes de traductología	Aula 2	Dr. D. Salvador Peña Martín
Miércoles, 23	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias	Aula 2	Dra. Dña. Estefanía Flores Acuña
	17H50 Corrientes de traductología	Aula 2	Dr. D. Salvador Peña Martín
Jueves, 24	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias	Aula 2	Dra. Dña. Estefanía Flores Acuña
	17H50 Corrientes de traductología	Aula 2	Dr. D. Salvador Peña Martín
Viernes, 25	15H30 Corrientes de traductología	Aula 2	Dr. D. Salvador Peña Martín
	17H50 Taller: «La traducción y el deporte: fútbol y baloncesto»		Juan Carlos Postigo (traductor profesional)

SEMANA 7 (28 de noviembre–2 de diciembre)

Día	Horario/ asignaturas	Aula	
Lunes, 28	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias	Aula 2	Dra. Dña. Estefanía Flores Acuña
	17H50 Corrientes de traductología		Dr. D. Salvador Peña Martín
Martes, 29	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias	Aula 2	Dra. Dña. Estefanía Flores Acuña
	17H50 Traducción e interpretación en la mediación cultural. Inmigración y encuentro de civilizaciones	Aula 2	Dr. D. Nicolás Roser Nebot
Miércoles, 30	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias	Aula 2	Dr. D. Ruslan Mitkov
	17H50 Traducción e interpretación en la mediación cultural. Inmigración y encuentro de civilizaciones	Aula 2	Dr. D. Nicolás Roser Nebot
Jueves, 1	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias	Aula 2	Dr. D. Ruslan Mitkov
	17H50 Traducción e interpretación en la mediación cultural. Inmigración y encuentro de civilizaciones	Aula 2	Dr. D. Nicolás Roser Nebot
Viernes, 2	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias	Aula 2	Dr. D. Ruslan Mitkov
	18:00 Traducción e interpretación en la mediación cultural. Inmigración y encuentro de civilizaciones		Dr. D. Nicolás Roser Nebot

SEMANA 8 (5–9 de diciembre)

Día	Horario/ asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 5	15H30 Traducción e interpretación en la mediación cultural. Inmigración y encuentro de civilizaciones	Aula 2	Dr. D. Nicolás Roser Nebot
	17H50 La estructura del discurso. Procesos de composición textual. Redacción y corrección de estilo	Aula 2	Dr. D. Álvaro García Marín
Martes, 6	NO LECTIVO		
Miércoles, 7	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias	Aula 2	Dr. D. Ruslan Mitkov
	17H50 Traducción e interpretación en la mediación cultural. Inmigración y encuentro de civilizaciones	Aula 2	Dr. D. Nicolás Roser Nebot
Jueves, 8	NO LECTIVO		
Viernes, 9	15H30 Traducción de unidades fraseológicas: procedimientos, técnicas y estrategias	Aula 2	Dr. D. Ruslan Mitkov
	17H50 Traducción e interpretación en la mediación cultural. Inmigración y encuentro de civilizaciones	Aula 2	Dr. D. Nicolás Roser Nebot

SEMANA 9 (12–16 de diciembre)

Día	Horario/ asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 12	15H30 Traducción e interpretación en la mediación cultural. Inmigración y encuentro de civilizaciones	Aula 2	Dr. D. Nicolás Roser Nebot
	17H50 La estructura del discurso. Procesos de composición textual. Redacción y corrección de estilo	Aula 2	Dr. D. Álvaro García Marín

Martes, 13	15H30 La estructura del discurso. Procesos de composición textual. Redacción y corrección de estilo	Aula 2	Dr. D. Álvaro García Marín
	17H50 Traducción e interpretación en la mediación cultural. Inmigración y encuentro de civilizaciones	Aula 2	Dr. D. Nicolás Roser Nebot
Miércoles, 14	15H30 Traducción e interpretación en la mediación cultural. Inmigración y encuentro de civilizaciones	Aula 2	Dr. D. Nicolás Roser Nebot
	17H50 Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción	Aula 2	Dra. Dña. África Vidal Claramonte
Jueves, 15	15H30 Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción	Aula 2	Dra. Dña. África Vidal Claramonte
	17H50 Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción	Aula 2	Dra. Dña. África Vidal Claramonte
Viernes, 16	15H30 Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción	Aula 2	Dra. Dña. África Vidal Claramonte
	17H50 Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción	Aula 2	Dra. Dña. África Vidal Claramonte

SEMANA 10 (9–13 de enero)

Día	Horario/ asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 9	11H50 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos	Aula de informática	Dra. Dña. Miriam Seghiri Domínguez
	15H30 La estructura del discurso. Procesos de composición textual. Redacción y corrección de estilo	Aula 2	Dr. D. Vicente Fernández González
	17H50		
Martes, 10	11H50 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos	Aula de informática	Dra. Dña. Miriam Seghiri Domínguez
	15H30 La estructura del discurso. Procesos de composición textual. Redacción y corrección de estilo	Aula 2	Dr. D. Álvaro García Marín
	17H50: Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción	Aula 2	Dr. D. Vicente Fernández González
Miércoles, 11	11H50 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos	Aula de informática	Dra. Dña. Miriam Seghiri Domínguez
	15H30 La estructura del discurso. Procesos de composición textual. Redacción y corrección de estilo	Aula 2	Dr. D. Vicente Fernández González
	17H50		
Jueves, 12	11H50 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos	Aula de informática Aula 2	Dra. Dña. Miriam Seghiri Domínguez

	15H30 Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción		Dr. D. Vicente Fernández González
Viernes, 13	11H50 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos 15H30 Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción 17H50	Aula de informática Aula 2	Dra. Dña. Miriam Seghiri Domínguez Dr. D. Vicente Fernández González

SEMANA 11 (16–20 de enero)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 16	11H50 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos 15H30 La estructura del discurso. Procesos de composición textual. Redacción y corrección de estilo 17.50 Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción	Aula de informática Aula 2 Aula 2	Dra. Dña. Nieves Jiménez Carra Dr. D. Álvaro García Marín Dr. D. Vicente Fernández González
Martes, 17	11H50 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos 15H30 La estructura del discurso. Procesos de composición textual. Redacción y corrección de estilo 17H50	Aula de informática Aula 2	Dra. Dña. Nieves Jiménez Carra Dr. D. Vicente Fernández González
Miércoles, 18	09:30 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos 15H30 La estructura del discurso. Procesos de composición textual. Redacción y corrección de estilo 17H50	Aula de informática Aula 2	Dra. Dña. Nieves Jiménez Carra Dr. D. Vicente Fernández González
Jueves, 19	11H50 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos 15H30 La estructura del discurso. Procesos de composición textual. Redacción y corrección de estilo 17H50	Aula de informática Aula 2	Dra. Dña. Nieves Jiménez Carra Dr. D. Vicente Fernández González
Viernes, 20	11H50 Specialized Translation: Medical Texts/Traducción especializada: textos médicos	Aula de informática	Dra. Dña. Nieves Jiménez Carra

	15H30 Aspectos éticos, profesionales y legales de la traducción 17H50	Aula 2	Dr. D. Vicente Fernández González
--	--	--------	-----------------------------------

SEMANA 12 (23–27 de enero)

Día	Horario/ asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 23	15H30 17H50		
Martes, 24	15H30 17H50		
Miércoles, 25	15H30 17H50		
Jueves, 26	15H30 17H50		
Viernes, 27	15H30 17H50		

SEMANA 13 (30 de enero - 3 de febrero)

Día	Horario/ asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 30	15H30 17H50		
Martes, 31	15H30 17H50		
Miércoles, 1	15H30 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos) 17H50	Laboratorio de interpretación	Dra. Dña. Gracia Torres Díaz
Jueves, 2	15H30 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos) 17H50 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos)	Laboratorio de interpretación Laboratorio de interpretación	Dra. Dña. Gracia Torres Díaz Dra. Dña. Gracia Torres Díaz
Viernes, 3	15H30 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos) 17H50	Laboratorio de interpretación	Dra. Dña. Gracia Torres Díaz

SEMANA 14 (6–10 de febrero)

Día	Horario/ asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 6	15H30 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos) 17H50	Laboratorio de interpretación	Dra. Dña. Gracia Torres Díaz
Martes, 7	15H30 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos) 17H50 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos)	Laboratorio de interpretación Laboratorio de interpretación	Dra. Dña. Gracia Torres Díaz Dra. Dña. Gracia Torres Díaz
Miércoles, 8	15H30 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos) 17H50	Laboratorio de interpretación	Dra. Dña. Gracia Torres Díaz
Jueves, 9	15H30 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos) 17H50	Laboratorio de interpretación	Dra. Dña. Gracia Torres Díaz

Viernes, 10	15H30 La interpretación en los campos editorial y académico (negociaciones, entrevistas y discursos) 17H50	Laboratorio de interpretación	Dra. Dña. Gracia Torres Díaz
-------------	---	-------------------------------	------------------------------

SEGUNDO SEMESTRE**SEMANA 1 (20–24 de febrero)**

Día	Horario/ asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 20	15H30 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Aula 2	Dra. Dña. Carmen Mata Pastor
	17H50 Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica	Aula 2	Dra. Dña. María López Villalba
Martes, 21	15H30 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Aula 2	Dra. Dña. Carmen Mata Pastor
	17H50 Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica	Aula 2	Dra. Dña. María López Villalba
Miércoles, 22	15H30 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Aula 2	Dra. Dña. Carmen Mata Pastor
	17H50 Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica	Aula 2	Dra. Dña. María López Villalba
Jueves, 23	15H30 Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica	Aula 2	Dra. Dña. María López Villalba
	17H50 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Aula 2	Dra. Dña. Carmen Mata Pastor
Viernes, 24	15H30 Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica	Aula 2	Dra. Dña. María López Villalba
	17H50 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Aula 2	Dra. Dña. Carmen Mata Pastor

SEMANA 2 (27 de febrero–3 de marzo)

Día	Horario/ asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 27	15H30 Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica	Aula 2	Dra. Dña. Isabel Cómitre Narváez
	17H50 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Aula 2	Dra. Dña. Esther Morillas García
Martes, 28	NO LECTIVO–DÍA DE ANDALUCÍA		
Miércoles, 1	15H30 Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica	Aula 2	Dra. Dña. Isabel Cómitre Narváez
	17H50 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Aula 2	Dra. Dña. Esther Morillas García
Jueves, 2	15H30 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Aula 2	Dra. Dña. Esther Morillas García
	17H50 Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica	Aula 2	Dra. Dña. Isabel Cómitre Narváez
Viernes, 3	15H30 Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica	Aula TIC A (F.ª y Letras)	Dra. Dña. Isabel Cómitre Narváez
	17H50 Traducción editorial (8): cómic y novela gráfica	Aula TIC A (F.ª y Letras)	Dra. Dña. Isabel Cómitre Narváez

SEMANA 3 (6–10 de marzo)

Día	Horario/ asignaturas	Aula	Profesor/a
-----	----------------------	------	------------

Lunes, 6	15H30 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries	Aula Multimedia	Dra. Dña. Cristina Toledo Báez
	15H30 Traducción editorial (9): textos periodísticos	Aula 2	Dra. Dña. María José Hernández Guerrero
	17H50 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Aula 2	Dra. Dña. Esther Morillas García
Martes, 7	15H30 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional	Aula 2	Dra. Dña. Tanagua Barceló Martínez
	17H50 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries	Aula Multimedia	Dra. Dña. Cristina Toledo Báez
	17H50 Traducción editorial (9): textos periodísticos	Aula 2	Dra. Dña. María José Hernández Guerrero
Miércoles, 8	15H30 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional	Aula 2	Dra. Dña. Tanagua Barceló Martínez
	17H50 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries	Aula Multimedia	Dra. Dña. Cristina Toledo Báez
	17H50 Traducción editorial (9): textos periodísticos	Aula 2	Dra. Dña. María José Hernández Guerrero
Jueves, 9	15H30 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries	Aula Multimedia	Dra. Dña. Cristina Toledo Báez
	15H30 Traducción editorial (9): textos periodísticos	Aula 2	Dra. Dña. María José Hernández Guerrero
	17H50 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional	Aula 2	Dra. Dña. Tanagua Barceló Martínez
Viernes, 10	15H30 Traducción editorial (9): textos periodísticos	Aula 2	Dra. Dña. María José Hernández Guerrero
	17H50 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries	Aula Multimedia	Dra. Dña. Cristina Toledo Báez

SEMANA 4 (13–17 de marzo)

Día	Horario/ asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 13	15H30 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional	Aula Multimedia	Dra. Tanagua Barceló Martínez
	17H50 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries	Aula 2	Dra. Dña. Cristina Toledo Báez
	17H50 Traducción editorial (9): textos periodísticos	Aula 2	Dra. Dña. María José Hernández Guerrero

Martes, 14	15H30 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional	Aula 2	Dra. Dña. Tanagua Barceló Martínez
	17H50 Traducción editorial (9): textos periodísticos	Aula 2	Dra. Dña. María José Hernández Guerrero
	17H50 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries	Aula Multimedia	Dra. Dña. Cristina Toledo Báez
Miércoles, 15	15H30 Literatura, cine y traducción	Aula 2	Dra. Francisca García Luque
	17H50 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries	Aula Multimedia	Dra. Dña. Cristina Toledo Báez
	17H50 Traducción editorial (9): textos periodísticos	Aula 2	Dra. Dña. María José Hernández Guerrero
Jueves, 16	15H30 Literatura, cine y traducción	Aula 2	Dra. Francisca García Luque
	17H50 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries	Aula Multimedia	Dra. Dña. Cristina Toledo Báez
	17H50 Traducción editorial (9): textos periodísticos	Aula 2	Dra. Dña. María José Hernández Guerrero
Viernes, 17	15H30 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional	Aula 2	Dr. D. Miguel Duro Moreno
	17H50 Terminología, lexicología y diccionarios/Terminology, Lexicography and Dictionaries	Aula Multimedia	Dra. Dña. Cristina Toledo Báez
	17H50 Traducción editorial (9): textos periodísticos	Aula 2	Dra. Dña. María José Hernández Guerrero

SEMANA 5 (20–24 de marzo)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 20	15H30 Traducción editorial (10): literatura infantil y juvenil	Aula 2	Dra. Dña. Esther Morillas García
	17H50 Literatura, cine y traducción	Aula 2	Dra. Francisca García Luque
Martes, 21	15H30 Literatura, cine y traducción	Aula 2	Dra. Francisca García Luque
	17H50 Literatura, cine y traducción	Aula 2	Dra. Dña. Francisca García Luque
Miércoles, 22	15H30 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional	Aula 2	Dr. Miguel Duro Moreno
	17H50 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional	Aula 2	Dr. Miguel Duro Moreno
Jueves, 23	15H30 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica	Aula 2	Dr. D. Jorge Leiva Rojo
	17H50 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional	Aula 2	Dra. Dr. Miguel Duro Moreno

Viernes, 24	15H30 Traducción editorial (5): documentos del ámbito jurídico e institucional	Aula 2	Dr. Miguel Duro Moreno
	17H50 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica	Aula 2	Dr. D. Jorge Leiva Rojo

SEMANA 6 (27–31 de marzo)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 27	15H30 Literatura, cine y traducción	Aula 2	Dra. Dña. Francisca García Luque
	17H50 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica	Aula 2	Dr. D. Jorge Leiva Rojo
Martes, 28	15H30 Literatura, cine y traducción	Aula 2	Dra. Dña. Francisca García Luque
	17H50 Literatura, cine y traducción	Aula 2	Dra. Dña. Francisca García Luque
Miércoles, 29	15H30 Literatura, cine y traducción	Aula 2	Dra. Dña. Francisca García Luque
	17H50 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica	Aula 2	Dr. D. Jorge Leiva Rojo
Jueves, 30	15H30 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica	Aula 2	Dr. D. Jorge Leiva Rojo
	17H50 Literatura, cine y traducción	Aula 2	Dra. Dña. Francisca García Luque
Viernes, 1	VIERNES DE DOLORES		

SEMANA 3–7 de abril (SEMANA SANTA)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 3		Aula 2	
		Aula 2	
Martes, 4		Aula 2	
		Aula 2	
Miércoles, 5		Aula 2	
		Aula 2	
Jueves, 6	NO LECTIVO JUEVES SANTO	Aula 2	
		Aula 2	
Viernes, 7	NO LECTIVO VIERNES SANTO		

SEMANA 7 (10–14 de abril)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 10	NO LECTIVO - Lunes de pascua		
Martes, 11	15H30 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos	Aula 2	Dra. Dña. Mercedes Enríquez Aranda
	17H50 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica	Aula 2	Dra. Dña. Cristina Plaza Lara

Miércoles, 12	15H30 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos	Aula 2	Dra. Dña. Mercedes Enríquez Aranda
	17H50 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica	Aula 2	Dra. Dña. Cristina Plaza Lara
Jueves, 13	15H30 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos	Aula 2	Dra. Dña. Mercedes Enríquez Aranda
	17H50 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica	Aula 2	Dra. Dña. Cristina Plaza Lara
Viernes, 14	15H30 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos	Aula 2	Dra. Dña. Mercedes Enríquez Aranda
	17H50		

SEMANA 8 (17–21 de abril)

Día	Horario/ asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 17	15H30 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos		Dra. Dña. Mercedes Enríquez Aranda
	17H50 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica		Dra. Dña. Cristina Plaza Lara
Martes, 18	15H30 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos	Aula 2	Dr. D. Carmen Velasco Rengel
	17H50 Traducción editorial (7): textos técnicos y de divulgación científica	Aula 2	Dra. Dña. Cristina Plaza Lara
Miércoles, 19	15H30 Traducción editorial (3): textos humanísticos	Aula 2	Dra. Dña. Rocío García Jiménez
	17H50 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos	Aula 2	Dra. Dña. Carmen Velasco Rengel
Jueves, 20	15H30 Traducción editorial (3): textos humanísticos	Aula 2	Dra. Dña. Rocío García Jiménez
	17H50 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos	Aula 2	Dra. Dña. Carmen Velasco Rengel
Viernes, 21	15H30 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos	Aula 2	Dra. Dña. Carmen Velasco Rengel
	17H50	Aula 2	

SEMANA 9 (24–28 de abril)

Día	Horario/ asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 24	NO LECTIVO		
Martes, 25	15H30 Traducción editorial (4): textos sociopolíticos y filosóficos	Aula 2	Dra. Dña. Carmen Velasco Rengel
	17H50 Tendencias literarias contemporáneas	Aula 2	Dr. D. Francisco Ruiz Noguera
Miércoles, 26	15H30 Traducción editorial (3): textos humanísticos	Aula 2	Dra. Dña. Rocío García Jiménez
	17H50 Tendencias literarias contemporáneas	Aula 2	Dr. D. Francisco Ruiz Noguera
Jueves, 27	15H30 Tendencias literarias contemporáneas	Aula 2	Dr. D. Francisco Ruiz Noguera
	17H50 Traducción editorial (3): textos humanísticos	Aula 2	Dra. Dña. Rocío García Jiménez

Viernes, 28	15H30 Tendencias literarias contemporáneas 17H50	Aula 2 Aula 2	Dr. D. Francisco Ruiz Noguera

SEMANA 10 (1–5 de mayo)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 1	NO LECTIVO–fiesta del trabajo		
Martes, 2	15H30 Tendencias literarias contemporáneas 17H50 Traducción editorial (3): textos humanísticos	Aula 2 Aula 2	Dr. D. Francisco Ruiz Noguera Dra. Dña. Rocío García Jiménez
Miércoles, 3	15H30 Tendencias literarias contemporáneas 17H50 Traducción editorial (3): textos humanísticos	Aula 2 Aula 2	Dr. D. Angelo Nestore Ferrante Dra. Dña. Rocío García Jiménez
Jueves, 4	15H30 Traducción editorial (3): textos humanísticos 17H50 Tendencias literarias contemporáneas	Aula 2 Aula 2	Dra. Dña. Rocío García Jiménez Dr. D. Angelo Nestore Ferrante
Viernes, 5	15H30 Traducción editorial (3): textos humanísticos 17H50 Tendencias literarias contemporáneas	Aula 2 Aula 2	Dra. Dña. Rocío García Jiménez Dr. D. Angelo Nestore Ferrante

SEMANA 11 (8–12 de mayo)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 8	15.30 Traducción editorial (3): textos humanísticos 17.50 Tendencias literarias contemporáneas	Aula 2 Aula 2	Dra. Dña. Rocío García Jiménez Dr. D. Angelo Nestore Ferrante
Martes, 9	15.30 Traducción editorial (3): textos humanísticos 17.50 Tendencias literarias contemporáneas	Aula 2 Aula 2	Dra. Dña. Rocío García Jiménez Dr. D. Angelo Nestore Ferrante
Miércoles, 10	15.30 Variación lingüística y traducción 17.50 Aproximaciones teóricas a la literatura traducida	Aula 2	Dra. Dña. Patricia Álvarez Sánchez Dra. Dña. Carmen Velasco Rengel
Jueves, 11	15.30 Variación lingüística y traducción 17.50 Aproximaciones teóricas a la literatura traducida	Aula 2 Aula 2	Dra. Dña. Patricia Álvarez Sánchez Dra. Dña. Carmen Velasco Rengel
Viernes, 12	15.30 Variación lingüística y traducción 17.50 Aproximaciones teóricas a la literatura traducida	Aula 2	Dra. Dña. Patricia Álvarez Sánchez Dra. Carmen Velasco Rengel

SEMANA 12 (15–19 de mayo)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 15	15.30 Aproximaciones teóricas a la literatura traducida	Aula 2	Dra. Dña. Carmen Velasco Rengel
	17.50 Variación lingüística y traducción	Aula 2	Dra. Dña. Patricia Álvarez Sánchez
Martes, 16	15.30 Aproximaciones teóricas a la literatura traducida	Aula 2	Dra. Dña. Carmen Velasco Rengel
	17.50 Variación lingüística y traducción	Aula 2	Dra. Dña Patricia Álvarez Sánchez
Miércoles, 17	15.30 Aproximaciones teóricas a la literatura traducida	Aula 2	Dra. Dña. Ioanna Nicolaidou
	17.50 Variación lingüística y traducción		Dra. Dña. Esther Morillas García
Jueves, 18	15.30 Variación lingüística y traducción	Aula 2	Dra. Dña. Esther Morillas García
	17.50 Aproximaciones teóricas a la literatura traducida		Dra. Dña. Ioanna Nicolaidou
Viernes, 19	15.30 Variación lingüística y traducción	Aula 2	Dra. Dña. Esther Morillas García
	17.50		

SEMANA 13 (22–26 de mayo)

Día	Horario/asignaturas	Aula	Profesor/a
Lunes, 22	15.30 Variación lingüística y traducción	Aula 2	Dra. Dña. Esther Morillas García
	17.50 Aproximaciones teóricas a la literatura traducida		Dra. Dña. Ioanna Nicolaidou
Martes, 23	15.30 Variación lingüística y traducción	Aula 2	Dra. Dña. Esther Morillas García
	17.50 Aproximaciones teóricas a la literatura traducida		Dra. Dña. Ioanna Nicolaidou
Miércoles, 24	15.30 Aproximaciones teóricas a la literatura traducida	Aula 2	Dra. Dña. Ioanna Nicolaidou
	17.50		
Jueves, 25	15.30	Aula 2	
	17.50		
Viernes, 26	15.30	Aula 2	
	17.50		

CONFERENCIAS, TALLERES Y OTRAS ACTIVIDADES FORMATIVAS			
CONFERENCIANTE/TALLERISTA	FECHA	TEMA	COMENTARIOS
Ana Pérez aperezmanrique@worchester.edu	18 de noviembre del 2022, 15H30	«El español, ¿un valor en alza en Estados Unidos? El caso de la traducción para los servicios públicos, administrativos y editoriales»	Conferencia inaugural (ya impartida)
Rocío Serrano Rudilla mroserrano@gmail.com	28 de abril del 2023, 17H50	«Revisión y corrección de traducciones para el sector editorial»	Confirmado
Esther Cruz escruzs@gmail.com	26 de mayo del 2023, 15H30	«El oficio de traducir (sobre contratos y mercado laboral)»	Confirmado
Teresa Lanero Ladrón de Guevera laneroteresa@gmail.com	13 de enero del 2023, 17H50	«Redacción de informes de lectura»	Impartido
Regina López reglopez@gmail.com	25 de mayo del 2023, 15H30	«Traducir la expresividad (escrita)»	Confirmado
María Pérez Manrique berlioz57@hotmail.com	23 de enero del 2023	«¿Traducir en el vacío? Ejemplo práctico del uso de herramientas de traducción»	Impartido
Juan Naranjo jagnaranjo@gmail.com	11 y 12 de enero; 14 y 21 de abril; y 19 y 24 de mayo del 2023	«Club de lectura»	En marcha
Luis Carlos Marín luiscmn@outlook.com	18 de enero del 2023, 17H50	«Visto para sentencia: revisión terminológica y fraseológica basada en corpus de sentencias de la UE»	Impartido
Juan Carlos Postigo Ríos jcpostigorios@gmail.com	25 de noviembre del 2022, 17H50	«La traducción en el deporte: fútbol y baloncesto»	Impartido
Marta Sánchez-Nieves Fernández msn@uniovi.es	20 de enero del 2023, 15H30	«Tarifas y contratos: del dicho de los derechos al hecho de la negociación»	Impartido
Inmaculada Martín Mesa inmarmespro@gmail.com	25 de enero del 2023, 17H50	«Traducción de <i>marketing</i> : del <i>heads-up</i> al <i>handback</i> : <i>know-how</i> , trucos y consejos»	Impartido

Asignación horaria

PRIMER CUATRIMESTRE

25 de noviembre, 17H50
11 de enero, 17H50
12 de enero, 17H50
13 de enero, 17H50
18 de enero, 17H50
20 de enero, 15H30
20 de enero, 17H50
23 de enero, 15H30

Juan Carlos Postigo
Juan Naranjo (club de lectura I, grupo 1)
Juan Naranjo (club de lectura I, grupo 2)
Teresa Lanero
Luis Carlos Marín
Marta Sánchez-Nieves Fernández

23 de enero, 17H50
25 de enero, 17H50
24-31 de enero, 15H30 y 17H50
1 de febrero, 17H50
3 de febrero, 17H50
6 de febrero, 17H50
8 de febrero, 17H50
10 de febrero, 17H50

SEGUNDO CUATRIMESTRE

14 de abril, 17H50
21 de abril, 17H50
28 de abril, 17H50
19 de mayo, 17H50

24 de mayo, 17H50

25 de mayo, 15H30
26 de mayo, 15H30
26 de mayo, 17H50

María Pérez Manrique
Inmaculada Martín Mesa

Juan Naranjo (club de lectura II, grupo 1)
Juan Naranjo (club de lectura II, grupo 2)
Rocío Serrano Rudilla
Juan Naranjo (club de lectura III, grupo 1)
Juan Naranjo (club de lectura III, grupo 2)
Regina López
Esther Cruz